

Cioè:

secondo la
comune in_
terpretazione:

con le retti_
fiche critiche
del testo:

secondo la nuova
interpretazione:

Poichè appare
dalle loro
stesse denomi_
nazioni

Quia apparet,
appellationibus
ipsis,

Poichè dalle loro
stesse denominazioni
appare

donde abbi^{am}
tratto origine
gli altri giuo_
chi,

unde ceteri
ludi trahun
tur,

donde abbiamo tratto
origine gli altri
esercizi di lavoro
(ludi = =),

non sembra
assurdo

non absurdum
videtur

non sembra stonato

riferire
l'inizio dei
giuochi se_
colari.

reddere ini
tium suum
secularibus
[ludis]

riportare l'appro_
priato (^{abbia-}suum) prin_
^{ment.}cipio dei lavori
(initium come comi
tium) ^{per l'esercizio} della segatura
(secularibus da
secula, secare = ⇒)

Mentre la
città e le
campagne
erano deva_
state da una
grave pesti_

Cum ingenti
pestilentia
urbs agrique
vastarentur,

Mentre il centro de_
gli stabilimenti
riuniti (Urbs) e le
campagne coltivate
(agrique) erano dan_
neggiate (vastaren

= = Confr.
§ 31

= = Confr.
§ 129 e f

fin Saffine Serah

lenza,

= = Confr.
§§ 195 d; 198 d

tur) da una grave
crisi economica
(pestilentia = tro_
varsi nelle péste
= =),

Valerio,

Valesius,

= = Confr.
§§ 6 i; 8 g; 26
c; 87 d; 128 a;
217 s

un falegname (Vale_
sius = Valerius =
Falerius = Faliscus
da falae, falegname
= =),

uomo facol_
toso,

vir lo_
cuples

lavoratore vigoroso
(vir da vis) e pieno
di titoli azionari
(locuples da locus
= titolo azionario
+ ples da plenus),

di vita
campagnuo_
la

rusticae
vitae,

il quale svolgeva
la sua attività
(vita da vitesse) in
campagna,

avendo ma_
lati due fi_
gli ed una
figlia

(leggi: duabus)
duobus filiis
[leggi: pilis]
et filia [leg
gi: ex silia,
sila, silva]
laborantibus,

erendo
avendo in faticosa
lavorazione (laboran_
tibus) ~~i tronchi di~~
~~albero~~ (pilis = =)
per dividere
da ~~dividersi~~ in do_
ghe (duobus da doa,
doamen, duva = asser,
dogana, doana = stec
cionata = =) pro_
i tronchi d'albero (pilis = =)

= = Confr.
§ 204 c

= = DU CAN_
GE, "doa", "doa_
men"; "doga",
"duva"
Cfr. § 204 c

Finis hujus serach

= = Confr. §§
6 h; 26 d; 66 b;
92 a; 101 c; 178
d; 186 c

= = DU
CANGÈ, "de
sparare"

= = WALDE,
"pauper", "pa-
vo", "paupulo",
"pubes", "puer"
- Confr. §
256 b

= = HERONE
D'ALESSANDRIA,
Pneumatica, 2,
11 (Ed. Schmidt,
Lipsia, 1899)
pag. XLV, fig. 55 b
-pagg. 230-231,
figg. 55, 55 a -
Confr. § 137 c d

sino alla
disperazio-
ne dei medi-
ci,

affinchè il
pericolo dei
fanciulli

lo facesse
ro ricadere
sul suo ca-
po,

in ginoc-
chio,

ad desperatio-
nem [leggi:
desparationem]
medicorum
[leggi: modi-
corum]

ut periculum
puerorum [leggi: parorum]

in ipsius
caput trans-
ferrent, [leggi: trans-
ferret]

genibus
nixus,

In figura Perchi

venienti dal bosco
tagliato (ex silva
= =)

per la separazione
(ad desparationem
da desparare = =
= ~~separare~~ delle
[tavole] di regolare
misura (modicorum
da modus, modano),

affinchè l'esperi-
mento (periculum
da periclitari) dei
Tubetto di scarico
recipienti vuoti
• soffianti (puer-
orum da pover,
ideaos
pavo = =) [del-
le caldaie a vapore]

egli potesse trasformarlo
~~ricadesse e gravas-~~
~~se sopra il proprio~~
capitale (caput),

facendo assegna-
mento (nixus) nel-
le piegature a
gomito (genibus)
[che danno il
movimento rotato-
rio = =]

= = DU
CANGE, "orago"
- Confr. §§ 2 i
n; 12 f; 29 a;
87 d

pregò

oravit [leggi: *erant*]

Sinfante
mise in movimento
rotatorio (*erant* oravit
erant = *fulgere* v. 2
da orare = agere;
orago = = = tur
bine; hora = ruota;
horatius = rotato
rio = =)

= = Confr.
§§ 113 b; 131 b;
139 e; 149 bis b;
204 c; 215 c;
256 s

= = Confr.
§ 32 VIII ecc.
= = PERALI,
Le origini di
Roma, § 70

i lari del
la famiglia,

lares fa
miliares,

le acque correnti
(lares = =) del
la propria gestio
ne aziendale (fa
miliares = =),

chiedendo
al fuoco,

petens e
foco,

e ceres' per neqo
eercando di procu
del
rarsi col fuoco,

l'acqua
calda per
quei fan
ciulli.

aquam
calidam iis
[pueris].

l'acqua calda e
capace di fornire
il movimento (ca
lidam, da calefa
cere = animare,
muovere) a quei
tubetto di scarico
[recipienti vuoti
e soffianti (iis
pueris)]

= *Norris, 4, 76*
" *Calidum = citatum,*
velox "

Venne fuori
dipoi una
voce

Orta deinde
vox est

Circolò dipoi una
voce

Giuseppe Perali

= = WALDE,
"salvus...
solidus, sol_
dus"

che avreb_
be avuti
salvi quei
fanciulli,

habiturum
eos [pueros]
salvos,

che egli avrebbe mes_
si in funzione (habi
turum da habitus) sal_
damente (salvos = =
quei ^{tubetti di scarico} recipienti vuoto_
tie soffianti [(pu
ros)], [quelle caldaie
a vapore],

= = PESTA
LOZZA, Mater la_
rum e Acca
Larentia
(in Rend. Ist.
Lomb., 1933)
943(8)

se, trasfe_
rendoli lun_
go la corren_
te del Teve_
re, li avesse
trasportati
a Taranto

si continuo
[leggi: conti
gna] flumine
Tiberis devec
tos [leggi:
devecta] Taren
tum deportas
set, [in Roma,
presso la Chie_
sa Nuova]= =,

se ~~li~~ trasferiva
(si deportasset) nel
luogo dei motori ve_
loci (Tarentum da
Ταράντα), traspor_
tandovi (devecta),
per mezzo della flui_
tazione (flumine)
del Tevere (Tiberis),
i tronchi d'albero
ammassati (contigna),

= = VERGA, I
Malavoglia (Mi_
lano, Treves,
1919) pag. 39,
"E' andato tut_
to il giorno di
qua e di là co_
me avesse il ma_
le della taran_
tola"- Confr. §
256 c

e se ivi li
avesse ri_
storati,
chiedendo
acqua calda
dall'ara
del Padre
Dite e di
Proserpina.

ibique recreas
set [pueros]
petita calida
agua ex ara
[leggi: area]
Ditis patris
et Proserpinae.

e se ivi rimetteva
in funzione produt_
tiva (recreasset, da
re + creare) [i ^{it} re_
cipienti ^{tubetti di scarico} vuoti e
soffianti (pueros)]
procurandosi (petita)
l'acqua calda e ani_
matrice (calida aqua)
nell'area di lavoro
(ex area) spettante
alla impresa di un

In officina Peroli

= = Confr.
§ 256 n r

= = Confr.
§§ 4 a; 36 a;
40 f; 103 c;
111 a; 228 c

dovizioso padrone
(Ditis patris; confr.
Tarutius dives = =
ed all'impresa del
la fornitura delle
farine (Proserpinae
= =).

Molto turba_ Eo praedicto
to da quella magnopere con
predizione, fusis,

Grandemente era
preoccupato (magno
pere confusus) da
quel progetto
(praedicto ^{ofr.} da dica
re),

= = PERALI,
Le origini di
Roma, § 151

perchè gli quod et longa
si comandava et periculosa
una lunga e navigatio
pericolosa imperabatur;
navigazione;

perchè gli veniva
comandato un lavo
ro (imperabatur
= =) di lunga
e rischiosa attivi
tà (navigatio da
navus + agere);

= = Confr.
§§ 39 h; 148 b

vincendo spe tamen
tuttavia con dubia praesen
una dubbia tem metum vin
speranza cente, [*legg. vincente*]
l'incombente
timore,

= = Confr.
§§ 78 b; 83 b;
85 d; 137 f;
170 b; 220 b

tuttavia, raffre
nando (vincente)
con un doppio
(dubia = =)
slancio (spe = =)
le presenti preoc
cupazioni (praesen
tem metum),

Finiffina Perali

immediata_
mente tra_
sportò i
fanciulli
sulla riva
del Tevere;

pueros ad
ripam Tiberis
protinus de
tulit;

immediatamente tra_
sferì ^{i tubetti di scarico} i recipienti
~~vuoti e soffianti~~
(pueros) [le caldaie
a vapore] sulle rive
del Tevere;

= = Confr.
§§ 32 III d;
45 f; 89 c;
131 c; 196 d;
227 d

[perchè si_
no allora]
egli abitava
in una sua
villa vicino
al villaggio
di Ereto nel_
la regione
Sabina.

habitabat
enim in villa
sua prope vi
cum Sabinae
regionis Ere
tum.

[perchè sino allora
egli] faceva i suoi
affari (habitabat)
in una adatta (sua)
tettoia (villa =
vinea = =) pres_
so un padronale
(Eretum da erus) in_
crocio di strade
(vicum da vehia, via)
[oppure: presso un
padronale impianto
con fuoco (vicus, da
οἶκος, vuku, focus
= =)] della re_
gione delle fonderie
(Sabinae da sapinum,
sebum = =).

= = BROZZI,
§ 1462 - WAL_
DE, "vieu"

= = Confr.
§§ 244 q; 250 b

= = NONIO,
13, 10

E dirigen_
dosi con
una barca
verso Ostia,

Ac lintre
Ostiam pe
tens,

E, dirigendosi verso
lo sbocco [del fiu_
me] (Ostiam) con
zattere fluviali
(lintre = =),

Finis signina Peroli

sulla mezza_
notte appro_
dò al Campo
Marzio.

nocte concubia
ad Martium Cam
pium appulit.

di notte spinse giù
(appulit) sino al
Campo ^{delle mastellature} Marzio le ca_
taste [dei tronchi]
messi a giacere in_
sieme (concubia).

= = WALDE,
"caupo", "cupa"
"cuppes"

Volendo soc_
correre i
malati che
avevano se_
te,

Sitientibus
aegris succur
rere [leggi: succussare]
cupiens,

Per tagliare (cu_
piens ^{cf. κόπτω,} da cupo = =
couper) [i tronchi]
ben secchi (sitien
tibus) ed immobiliz_
zati o stagionati
(aegris), e ^{cf.} suddi_
viderli (succussare,
decussare),

e non essen_
dovi fuoco
nella nave,

igne in navi
gio non suppe
tente,

non vi era fuoco
sufficiente nel_
l'arsenale (in na
vigio);

viene a sa_
pere dal pi_
lota che non
lontano appa_
riva un fumo.

[ex governatore
cognoscit haud
procul apparere
[leggi: appara
re] fumus.

dall'amministratore
(ex governatore)
viene a sapere che
non lontano c'era
pronto (apparare)
un calore fumante
(fumus da φύμος).

Giuseppe Serchi

Ed ordinato_ Et ab eo
gli da quel [gubernato_
pilota di re] iussus
sbarcare nel egredi Taren_
Tarento, tum,

E fattagli da quel_ l'amministratore una convenzione (iussus) affinché approdasse ^(egredi) [col suo legname] ^{meno i} nel luogo dei motori veloci (Tarentum da Ταράντω),

- questo è il - id ei loco
nome di quel nomen est -
luogo -

- questa è la inte_ stazione, la ditta (nomen), di quel tito_ lo azionario (ei lo_ co) -

cupidamente, cupide [leg_
afferrata una gi: cuppedi],
coppa, arrepto cali_
ce,

per quella tagliatu_ ra (cuppedi da cupa couper) aggrappò ^{ta} (arrepto) [al fiu_ me] una imboccatu_ ra (calice) [di presa d'acqua],

ormai più lie_ aquam a flu_
to portò là mine haustam,
acqua attinta iam laetior
nel fiume co_ pertulit unde
là dove il fu_ fumus erat
mo era sorto, obortum,

ed ormai soddisfatto (iam laetior) con_ dusse con tubi a pressione (pertulit da tullius = tubo_ a sifone) l'acqua derivata (haustam) dal fiume, sino co_ là donde era venuto fuori il calore fu_

Giuseppe Sereni

mante (unde fumus
erat obortum),

come se ri_
tenesse di
aver raggiun_
to nelle vi_
cinanze certi
vestigi di un
rimedio offer_
to dalla divi_
nità.

quasi aesti_
mans se nac_
tum in propin_
quo vestigia
quaedam reme_
dii divinitus
dati.

come ^{se} stimasse di
avere ottenuto
(nactus) in ^{quella di} ~~compro~~
^{cinquante} ~~proprietà~~ (in propinquo)
una specie (quaedam)
di macchine funzio_
^{azionate} ~~nanti~~ ad acqua ri_
scaldata (vestigia
da Vesta + agere
= =) di un nuovo
modello (remedii da
re + modus) offerto
(dati) da una forza
^{promotrice} ~~naturale~~ (divinitus
da deus, *ἰω, ἰσω*).

= = Confr.
256 f

E mentre
quel suolo
mandava sem_
pre più fumo
quanto meno
aveva residui
di fuoco acce_
so

Inque eo solo
magis fumante
quam ullas
ignis habente
reliquias,

In quel suolo, che
sempre più fumava,
sebbene non vi fos_
se nessun residuo
di fuoco acceso,

più tenace_
mente si at_
tacca al pre_
sagio,

dum tenacius
omen apprehen_
dit,

mentre ^{per la migliore} ~~con la mag~~
~~giore accuratezza~~
per la tenuta (dum
tenacius) stringe

similissime Sardi

= = PAOLO
 [FESTO] "Bene-
 ventum", "Gaia"
 "lacus lucrinus"
 - NONIO, 4, 332;
 5, 31 - DU CANGE,
 "homagium", "ho-
 men", "hominigium",
 "omagiare", "oma-
 gium", "omago",
 "omni-"
 ecc. - Confr. §§
 37 e; 38 a

(apprehendit) le
 leghe o prese (omen
 da omentum, ometis,
ominium = =),

e, radunati
 leggieri
 appiccimi
 offerti dal
 caso, con
 un soffio
 pertinace
 accende la
 fiamma,

contractis
levibus nutri-
mentis et quae
sors obtulerat,
pertinaci spiri-
tu flamman emo-
vit,

e, dopo aver messo
 sotto pressione
 (contractis) i leg-
 gieri [vapor] alimen-
 tatori (levibus nu-
trimentis), che il
 caso aveva fatti
 sgorgare (quae sors
obtulerat da tullius
 = tubo a sifone), da
 quel continuo soffio
 [di gas] (pertina-
ci spiritu) suscitò
 la fiamma (flamman
emovit),

e, scaldata
 l'acqua, la-
 dette a bere
 ai fanciulli.

calectamque
aquam pueris [aggi:
 peris]
bibendam dedit.

ed ai recipienti
 vuoti e soffiati
 (pueris) [alle cal-
 daie a vapore]
 diede da assorbire
 (bibendam) acqua ri-
 scaldata e capace
 di dar movimento

Giuseppe Perchi

= = CICERO
NE, De nat. deo
rum, 2, 10

(calefactam = =)

= = Confr.
§ 101 d

E bevuta quel
l' [acqua], ed
assopiti in
un salutare
riposo,

Quae pota,
salutari
quiete so-
piti,

Ed, assorbita quella
[acqua] e gonfiati
(sopiti da hypnos =
ὑπνος = =) in
una stasi rafforza-
trice (salutari
quiete),

= = Confr.
§§ 246 d; 254 h

dalla lunga
e continua
^{Videtur} forza della
malattia
improvvisa-
mente furono
liberati.

diutina vi
morbi [leg-
gi: morbo]
repente sunt
liberati.

la perenne forza
(diutina vi) improv-
visamente [scuoten-
doli] dalla fermata
o arresto (morbo, ^{qfr}
da mora, morari = =)
li mette in equili-
brato movimento (sunt
liberati da librare
= =)

= = Confr.
§§ 246 e; 250 b;
254 h

E riferiro
no al padre
d'aver vedu-
to nei sogni
non so quali
degli Dei,

Patrique indi-
caverunt [leg-
gi: indigitave-
runt] vidisse
se [leggi:
viduisse se]
in somniis
[leggi: in
somnis] quos
nescio deorum,

E per il padrone
(patri) lavoraron
dentro (indigitave-
runt da intus + age-
re = =) nei sof-
fianti (in somnis
da ὑπνος = =) con
lo svuotarsi (viduisse
se da vide-
= =) di non so

= = Confr.
§§ 2 f; 12 a;
197 f; 254 a

= = Confr.
§§ 28 h; 64 a b;
78 b; 101 a c;
227 g

= = Confr.
§ 115 d

Finis hujus feret

quali tra le forze
^{promotrici}
naturali (quos nescio
deorum),

che tergeva_ spongia corpo
no i loro ra sua perter
corpi con gere [leggi:
una spugna; pertergere];

che gonfiavano molto
(pertergere) [l'aria]
nella loro capacità,
nel loro interno
(corpora sua), come
una spugna (spongia);

e comandava_ et praecipere
no che al_ ut ad Ditis
l'ara del pa_ patris et Pro
dre Dite e serpinae aram
di Proserpi_ [leggi: aeream]
na, dalla qua fuerat po
quale era tio illa allata,
stata porta_ furvae hostiae
ta [loro] immolarentur,
quella bevan_ lectisternia,
da, s'immolas_ ludique nocturni
sero vittime fierent.

e presso l'area
(aeream) dell'impresa
del ricco padrone
(ditis patris) e del
l'impresa della for-
nitura delle farihe
(Proserpinae), da do-
ve era stato portato
quel rifornimento
d'acqua (potio), si
dovevano incominciare
a fare gli accaparra-
menti (praecipere da
prae + capere) per
mettere in lavorazio-
ne (ut immolarentur)
delle materie prime
(hostiae = =

= = Confr. §§
244 b; 246 h m

= = NONIO,
1, 250-Digesto
47, 2, 1 -Isti
tuzioni 4, 1, 2
- Confr. § 250
d

di colore
oscuro e si
facevano
lettisterni
e giuochi not-
turni.

finiffina Serch [tronchi d'albero]
strappate via (furvae
da fur = =) [dai
boschi] e per fare

§ 246 = Confr.

§ 31 = Confr.

(fierent) scelte e
mostre e svendite
(lectisternia = =)
[di legname] ed
esercitazioni di lavori
notturni (ludi = =)
[perchè c'era la luce
dei fuochi che usciva_
no di sotterra].

E poichè que_ Is [Valesius]
gli [Valesio] quod eo loci
non aveva vedu_ nullam aram
to nessuna ara [leggi: aream]
in quel tratto viderat,
del luogo,

E poichè quel [falegna
me (Valesius)] non ve_
deva nessuno spazio
[bene adatto] per
area di lavoro (aream)
in quel tratto del
luogo (eo loci),

credendo si de_ desiderari
siderasse che credens ut
egli la co_ a se construe
struisse, retur,

fiducioso si desideras
se che egli l'impian_
tasse (construeretur),

lasciati
quelli che do_
vevano scavare
la terra sino
al sodo per
piantare le
fondamenta,

relictis qui
fundamentorum
constituendorum
gratia terram
ad solidum fo
derent,

lasciati quelli che
dovevano scavare la
terra fino al sodo
per piantare le fon_
damenta,

fini Sepjina Serah

si diresse
verso la
città per
comprare
un'ara.

aram [leggi:
aream] emptu
rum in Urbem
perrexit.

si rivolse (perrexit)
al centro degli sta-
bilimenti riuniti
(ad Urbem) per com-
prare l'area di la-
voro (aream).

= = PERALI,
Le origini di
Roma, § 151

= = PERALI,
ivi, §§ 68,71

Mentre quel-
li eseguiva-
no il comando
del padrone,

Hi, domini
imperium
exequentes,

Mentre quelli ese-
guivano il comando
del lavoro (imperium
= =) dato dal
padrone dell'azienda
(domini = =)

e, tolta la
terra, erano
giunti alla
profondità
di una venti-
na di piedi,
videro un'ara
con l'iscri-
zione al pa-
dre Dite ed
a Proserpina.

cum ad XX pe-
dum altitudi-
nem humo ege-
sta pervenis-
sent, animad-
verterunt aram
[leggi: aream]
Diti patri
Proserpinae
que inscriptam.

e, tolta via la terra,
erano giunti ad una
ventina di piedi di
profondità, vennero
a sapere (animadver-
terunt) che quella
area di lavoro
(aream) era intesta-
ta (inscriptam) al-
la impresa del ricco
padrone (Diti patri)
ed alla impresa del-
la fornitura delle
farine (Proserpinae)
= =

= = Confr.
§ 40 f

Quando Vale-
sio ebbe sa-
puto ciò, per
l'annuncio

Hoc postquam
Valesius, nun-
tiante servo,
accepit,

Dopo che il falegna-
me (Valesius), per
annuncio di un suo
lavorante (servo),

lavorante (servo) = Perali

datogli da
un servo,

ebbe saputo ciò,

abbandonato
il proposito
di comprare
un'ara,

omisso emendae
arae [leggi:
areae] proposi
to,

abbandonato il propo-
sito di comprare la
area di lavoro,

immolò nel
Tarento del
le vittime
nere, che an-
ticamente si
dicevano

hostias nigras,
quae antiquitus
furvae diceban
tur, Tarenti im
molavit;

presso i
nel luogo dei motori
veloci (Tarenti da
Ταρδύοο) mise in la-
vorazione (immolavit)
delle materie prime
(hostias) [dei tron-
chi d'albero] abbat-
tute (nigrae da neca-
re, *νσκρός* = =),
che anticamente si
dicevano strappate
via (furvae da fur);

= = BROZZI,
338; 342; 343

e fece dei
giuochi e
dei letti-
sterni per
tre notti
di seguito
perchè in
altrettante
[notti] era-
no stati li-
berati dal
pericolo i

ludos et lecti
sternium fecit
continuis [leg-
gi: contignis]
tribus noctibus,
quia totidem fi
lii [leggi: pila]
periculo libera
ti erant [leggi:
liberata] erant

e [vi] fece esercizi
di lavoro (ludi) e
scelte e mostre e
svendite (lectister-
nium) con le cataste
ammassate di legname
(contignis) per [tre
giorni e] tre notti;
perchè in altrettan-
ti [giorni e] notti
i tronchi di albero
(pila) con pericolo

= = *cf. 5/129*

in suprema Perote

[suoi] fi_
gli.

di rovinarli [nella
segatura] (periculo)
erano stati regolaziz-
zati (liberati da li-
brare) [in travi e
tavole ben segate].

Valerio Pu-
blicola -
che fu il
primo con-
sole - vol-
le seguire
l'esempio
di costui
per deside-
rio di soc-
correre i
cittadini,

Cuius [ad]
exemplum Va-
lerius Popli-
cola - qui
primus consul
fuit - studio
succurrendi
civibus secu-
tus [est],

Anche il falegname
(Valerius = Falerius
= Valesius = Faliscus
da faleae, falegname)
popolareggiante
(Poplicola da popu-
lus + colere) - il
quale fu il primo
consigliere delegato
(consul) - ad esempio
di costui (cuius [ad]
exemplum) per il de-
siderio di aiutare
(succurrere) i soci
(civibus) [metallur-
gi] fece le segature
(secutus da secare
= =),

= = Confr.
§ 129 e

e, pronuncia-
ti i voti
publicamen-
te presso la
stessa ara,
apud eadem
aram [leggi:
aream] publi-
ce nuncupatis
votis

e, fatti i conti degli
impegni da prendere
(nuncupatis votis
= =) a nome della
assemblea (publice)
verso quell'area di
lavoro (apud eadem
aram),

= = Confr.
§ 246 i

gn. Saffina Serati

= = Confr.
§§ 32 I g; 111 a;
112 c; 139 c;
217 f

e, uccisi dei caesisque atris
buoi neri, bubus, Diti ma-
quelli maschi ribus, feminis
in onore di Proserpinae,
Dite, quelli
femmine in
onore di Pro_
serpina,

segòte (caesis da
caedere) masse
metalliche (bubus
= =) a freddo,
cioè oscure (atris)
[invece che riscal-
date al calor bian-
co (candidis da
candere = =)]
quelle dure [di
ferro] (maribus)
a conto della im-
presa del ricco
padrone, e quelle
tenere [di rame]
(feminis da *ἤμε-*
ρός = dolce) a con-
to dell'impresa
della fornitura
delle farine (Pro-
serpinae);

= = Confr.
§§ 29 f; 129 b;
236 b; 250 dd

fatti per lectisternio
tre notti que ac ludis
il letti_ trinocio
sternio e factis,
i giuochi,

e fece^{tti}, per [tre
giorni e ^{per} tre not-
ti, una scelta e
mostra e svendita
[di prodotti del_
la segatura] e
gli esercizi di la-
vorazione (ludis),

Gina Saffina Serah

ricoprì l'ara aram [leggi:
con la terra aream / terra,
come era sta_ utante fuit,
ta per l'ad_ obruit.
dietro.

• mise in movimento
violento (obruit da
ob + ruere) quella
area di lavoro (aream)
per mezzo di un ri_
scaldamento dell'acqua
(terra = Vesta; da
torris, torrere = =)
come già era stata
prima [durante la
segatura del legname]

= = Confr.
§§ 137 c; 143 e;
244 q; 246 g;
256 f

t) - Sul finire di questo volume risparmiamo ai
lettori un prolisso commento all'interessante brano
di Valerio Massimo, interpretato ^{qui sopra} secondo i criteri
della "logica del lavoro", *cioè coi significati realistici di termini:
Tecnici arcaici usati in senso nei tempi più tardi.*

Soltanto ricordiamo - invitando a controllare
presso qualche tecnico le nostre affermazioni -
che, per la segatura meccanica è necessario un mo_
tore il più possibile regolare e regolabile, e che,
verosimilmente, le antiche applicazioni delle ca_
dute d'acqua e delle ruote a pale come forze motrici
non raggiungevano la regolarità e la regolabilità
delle applicazioni offerte dalla caldaia ^(terra = terra) stetica
fornita di sfogatoi piegati a gomito e mossa dai
getti del vapore surriscaldato come la ~~la~~ descrive
Herone d'Alessandria. Dai Romani era chiamata "Vesta"
o "terra".

E rimandiamo il lettore a ciò che già si è detto
di "Vesta" o "terra" = = ed a ciò che già si è
detto dei "ludi saeculares" e della segatura mecca_

simile ad una palla (pilae mimilis) globo sospeso in aria da tiranti (ante syraconia suspensus in aere globus)
- Ovidio - fasti 6, 267 e 277-
= = Confr. §§
2 g n; 10 e; 16
d; 30 d; 66 a d;
72 b; 77 b; 79 e;
135 d; 137 a c f
g h; 143 b c; 150
b; 227 h; 244 q;
246 g; 256 f s

fr. Sappina Serati

= = Confr. §
 129 b e

nica = =.

= = Confr. §§
 2 g; 8 g; 32 IX f;
 91 g; 154 c; 246 f g

= = Confr. §§
 78 d; 156 c; 193 d;
 254 d

= = Confr. §§
 2 s; 6 h; 105 c;
 162 d

u) - I "Fasti" precesarei anziati-la più antica delle fonti a noi pervenuta intorno a questa giornata - hanno anche le indicazioni: "Dianae" = =, "Iunoni reginae in campo" = =, e "tempestatibus" = =, che fanno pensare alla impresa degli archi articolati o balestre (Dianae), all'impresa delle ruote regolatrici o volani o fabbricate o applicate nel campo del lavoro (Iunoni reginae in campo), alle tempere od alle arrotature dei metalli (tempestatibus), cioè a diverse applicazioni delle forze motrici di ogni genere che, come vedemmo, dall' "aqua virgo" sino al "gas metano", convergevano e venivano sfruttate nel "Tarentum", ossia nel "campus tiberinus" o "campus martius".

v) - L'organizzazione del lavoro industriale e l'accreditamento finanziario, che in vari modi ed in diversi gradi ne alimentava e ne garantiva il funzionamento nell'antica "Roma", ci sembrano ormai sufficientemente documentati dall'interpretazione sistematica dei testi.

Al di fuori dell'organizzazione e dei finanziamenti delle singole industrie (sacra), persino al di fuori dell'impresa per le fusioni a getto (Roma da ῥεω), che era anche la società riassicuratrice (tutela) di tutte le altre minori società (montes, pagi) e di tutte le

Finestraggine Terchi

altre private aziende associate (familiae, domus),
appaiono tanto la grande impresa siderurgica
(Hercules), che sta ai margini di tutte questo
assieme e che si dice e vien detta forestiera
(peregrina sacra = =), quanto la grande
impresa degli acquedotti (Acca Larentia; Acca
Tarentina).

= = LIVIO,
1,7,15

= = Confr. §§
7 a;250 h;254 e

Quella esigeva perpetuamente una "decima"
(decima Herculis = =), questa era conside-
rata fiscaleggiatrice e scorticatrice (scortum)
di tutte le industrie, che, per i loro motori
e per il loro esercizio, avevano bisogno di
acqua e di forze idrauliche.

La tradizione però all'impresa degli acque-
dotti (Acca Larentia) ed alla connessa impresa
(coniunx) dei mantici mossi dalla forza dell'acqua
(Faustulus) attribuiva il vanto di avere alimen-
tato alle origini la nascente "Roma", prima for-
nendo ad essa gratuitamente (condonasset) la
forza motrice, poi assegnandole la proprietà
(hereditas) dei propri guadagni (magna pecunia;
bona) e garantendole l'approvvigionamento orto-
frutticolo con l'irrigazione dei terreni (agri)
e dei frutteti (pomerium = =).

= = DU CANGE,
"pomerium"

= = Confr. §§
3 b;30 a;250 i

A sua volta la grande impresa siderurgica
(sacra Herculis) era stata introdotta a Roma
sin dalle prime origini = =.

Non è questa la sede per trattarne di propo-
sito, perchè i suoi aspetti tecnici, economici e
giuridici saranno a suo luogo oggetto di partico-
larissimo esame.

Giuseppe Peroli

= = LIVIO,
9, 34, 19

= = LIVIO,
1, 7, 15

Qui basta ricordare che queste industrie (haec sacra) della grande siderurgia (Herculis) furono le sole tra le industrie metallurgiche d'importazione (peregrina sacra) che l'impresa delle piccole fusioni a getto (Romulus) aveva originariamente accolte (suscepit) ^{con rigorosa supervisione} ~~come ospiti~~ ^{ospitalità} (hospitio sancta = =) appena che ebbe fondato la società "Roma" (haec /Herculis/ tum sacra Romulus una ex omnibus peregrina suscepit) = =.

Ne aveva affidato l'esercizio in sottordine (ministerium da minus + ister) ai battitori (Potitiis da batuere) ed ai rifonditori dei rottami (Pinariis da pignatto = crogiuolo).

I battitori (Potitii), organizzati i loro lavori (edocti) sulla base delle ventilazioni (ab Evandro da evannare), per molte età (per multas aetates) furono i sovrastanti (antistes fuerunt) di quell'industria (eius sacri), sino a quando (donec), trasmesso (tradito) ai lavoratori per conto dell'assemblea (servis publicis) il ben organizzato servizio in sottordine (sollemni ministerio) della loro gestione aziendale (familiae = =), tutta la genia dei battitori (omne genus Potitiorum) andò dispersa (interiit) = =.

= = PERALI,
Le origini di
Roma § 70

= = LIVIO,
1, 7, 14

= = LIVIO, 9,
29, 9-11; 9, 34, 18-19
- VALERIO MASSIMO,
1, 1, 17 - FESTO,
"Potitium", "Poti-
tus", "Putitum" -
MACROBIO, Saturna-
lia, 1, 12, 28; 3, 6,
12.

Questo passaggio dell'industria siderurgica dall'impresa privata (familia potitiorum) a quelli che lavoravano per conto dell'assemblea sociale (servi publici) è attribuito dalla tradizione al Censore Appio Claudio ed è fissato a circa il 442° anno dalla fondazione di "Roma"

= =.

Finis perali

Mentre è difficile stabilire se gratuita_ mente od onerosamente l'impresa degli acquedotti (Acca Larentia) passò all'assemblea dei fonditori (populus romanus), un brano di Festo dice in modo esplicito che i battitori (potitii) - "collegium" o "familia" di sovrastanti (antistites) o di gestori in sottordine (ministri) della siderurgia (Herculis) - ebbero da Appio Claudio ben cinquantamila libbre di bronzo grezzo (quingenta millia aeris gravis) per aver ceduto (tradito) ed insegnato (edocerent) il sistema della loro lavorazione industriale (ritus sacrificandi) a quelli che lavoravano per conto dell'assemblea (servos publicos) = =, mentre prima essi stessi regolarmente provvedevano (non defuerunt) [a lavorare] per coloro che pagavano la decima [di Ercole] (quae familia [Potitius et Pinarius], et posterius eius non defuerunt decumantibus usque ad Appium Claudium Censorem qui quingenta millia aeris gravis his dedit ut servos publicos edocerent ritum sacrificandi) = =

= = FESTO,
"potitium" -
MACROBIO, Saturnalia, 3, 6, 12

= = FESTO,
"potitium"

= = MACROBIO,
Saturnalia, 1, 11, 50
- Confr. § 253 d

= = MACROBIO,
Saturnalia, 1, 10, 24
- Confr. §§ 250 bb;
253 c

x) - Con questo 23° giorno del mese lunare del Dicembre terminano i sette giorni delle stipulazioni dei contratti di lavoro (Opalia da opus) per mezzo di appalti alla candela (Saturnalia) ed i quattro giorni (Sigillaria) assegnati originariamente al "commercium" = = in borsa (discursus publicus = =) dei titoli industriali messi in vendita (venalia), cioè delle

francescine Serah

azioni oscillanti (oscilla) e delle obbligazioni
garantite (sigilla).

Giuseppe Sereni

257 - 24° giorno del mese lunare del "December"
- Chiusura del periodo assegnato alla assunzione di obblighi di lavoro (munus).

a) - 24° giorno del mese lunare di Dicembre

- Di notte: VII ante Kalendas ianuaris
 = dodicesima nottata utile per la
 visibilità notturna (Idus)
- Di giorno: Comitialis = giornata di
 lavori obbligatori in comune, ma
 senza fuoco.

Note e qualifiche della giornata:

= = Confr.
 { 236 b

- Munus consumat (Fasti filocaliani) = =

b) - I "munera", di cui in questo giorno termina la assunzione sociale (consumat da con + sumere), furono già illustrati largamente nei diversi giorni di questo mese.

Giuseppe Sardi

258 - 25° giorno del mese lunare del "December"

- Di notte: VI ante Kalendas ianuaras = tredicesima nottata utile per la visibilità notturna (Idus).
- Di giorno: Comitialis = giornata di lavori obbligatori in comune, ma senza fuoco.

Le note e le qualifiche spettanti al 25° giorno del mese solare del Dicembre sono escluse da questa nostra ricostruzione, che tien conto delle giornate dei mesi lunari non di quelle dei mesi solari.

= = Confr.
 § 11 m r

Se ne trattò a suo luogo = =

Giuseppe Serchi

259 - 26°-29° giorno del mese lunare del
"December"

a) - 26° giorno del mese lunare di Dicembre

- Di notte: V ante Kalendas ianuaris =
quattordicesima nottata utile per
la visibilità notturna (Idus).
- Di giorno: Comitialis = giornata di
lavori obbligatori in comune, ma
senza fuoco.

b) - 27° giorno del mese lunare del Dicembre

- Di notte: IV ante Kalendas ianuaris =
quindicesima nottata utile per la
visibilità notturna (Idus)
- Di giorno: Comitialis = come sopra; ma,
essendo "IV ante Kalendas" doveva
considerarsi "religiosus et ater"
= =

= = Confr.
 38 a

c) - 28° giorno del mese lunare del Dicembre

- Di notte: III ante Kalendas ianuaris
= sedicesima nottata utile per la
visibilità notturna (Idus).

Giuseppe Serati

_ Di giorno: Comitialis = giornata di lavori obbligatori in comune, ma senza fuoco.

d) - 29° giorno del mese lunare del Dicembre

- Di notte: Pridie Kalendas ianuaris
= diciassettesima nottata utile per la visibilità notturna (Idus).

- Di giorno: Comitialis = come sopra

Giuseppina Serati